

# Un río de sangre

# Ein Strom von Blut

ca 76/4 T=9,5"

① ② ③ ④

*Se-ñores y se-ñores*  
*Mei-ne Her-ren, mei-ne*

*ri-tas en es-ta gran circun-stan-cia,*  
*Da-mien, angesichts dies schlimmen Er-eig-nis?*

*voy a de-jar-les con-stan-cia de-nu-trai-ción in-fi-mi-*  
*le-ge ich vor Ih-nen Zeug-nis von ei-ner Ket-te von Ver-*

*ta, que con-su-mó la mal-di-ta ca-ha-*  
*ta-ten, die be-gan-gen die ka-nail-le beim*

*lla del car-na-val con-tra la fuer-za le-*  
*Kar-we-val der In-tri-ge ge-ge-n den Ge-set-zes-*

al y el cuer-po de cin-co em-ble-mas  
 frie - den und dem Leib vom fünf He - rol - den,

que vi-ví-am los pro-ble-mas de la ra-zón po-pu-lar.  
 die dem Wil-len ih-res Vol-kes tief in ih-re Her - zen schrie - ben. *Da capo*

*Fine*

Así el mundo quedó en duelo  
 y está llorando a porfía  
 por Federico García  
 con un doliente pañuelo.  
 No pueden hallar consuelo  
 las almas con tal hazaña.  
 ¡ Qué luto para la España!  
 ¡ Qué vergüenza en el planeta!  
 de haber matado a un poeta  
 nacido de sus entrañas.

Un río de sangre corre  
 por los contornos del mundo  
 y un rito surge iracundo  
 de todas las altas torres.  
 Callaron los instrumentos  
 por la muerte de Zapata,  
 sentencia, la más ingrata,  
 que en México se contempla.  
 Para lavar esta afrenta  
 no hay agua en ninguna patria.

Unsre Erde geht in Trauer,  
 und sie weint wie sie's noch nie tat  
 um Federico García.  
 Der Gedanke läßt mich schauern.  
 Hinter jeder Ecke lauern  
 Spaniens Exekutoren,  
 einen Dichter zu ermorden.  
 Welche Schmach für den Planeten!  
 Ja, sie töteten den Poeten,  
 den der Heimatschoß geboren.

Durch Länder und Kontinente  
 gräbt sich ein Strom des Blutes,  
 und von allen Türen ruft es,  
 Zorneschreie aller Enden.  
 Schweigen solln die Instrumente  
 wegen Emiliano Zapata.  
 Weil er den Bauern Land gab,  
 wurd' zum Tode er verurteilt.  
 Ach, kein Wasser wüsche diese Schuld rein,  
 nähme Mexiko die Schmach ab.

Dejando voy peregrina  
mi llanto de rosa en rosa  
por Vicente Peñalosa  
de la nación argentina.  
Banderas de popelina  
para recoger tanta sangre,  
que ningún viento desgarre  
porque han de seguir flameando,  
pues Chile sigue llorando,  
a Rodríguez y Recabarren.

Wandernd sing ich meine Klage  
um Vicente Penalosa,  
der Argentinien's bester Sohn war.  
Aus Rosen näh ich ihm eine Fahne,  
all das Blut drin aufzufangen,  
daß sie trotz den Vier Winden,  
so wie über meinem Chile,  
stets beklagt, zwei Fahnen flattern!  
Luis Emilio Recabarren  
und der Held Manuel Rodríguez.

